

Porównanie tłumaczeń Przysłów 29:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli władca słucha słów* kłamliwych, wszyscy jego ministrowie** – bezbożni. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli władca słucha kłamstw, wśród jego ministrów będą w końcu sami bezbożni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli władca słucha kłamstw, to wszyscy jego słudzy są niegodziwi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pana, który rad słucha słów kłamliwych, wszyscy słudzy jego są niepobożni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pan, który rad słucha słów kłamliwych, wszystkie sługi ma niezbożne.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli władca zważa na kłamstwa, wszyscy jego słudzy są bezbożni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy władca słucha kłamstw, wszyscy jego słudzy są bezbożni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli rządzący daje posłuch słowom kłamliwym, to wszyscy jego słudzy stają się niegodziwi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy władca daje posłuch kłamstwu, wszyscy jego słudzy stają się nieprawzi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy władca nadstawia ucha na słowo kłamliwe, wszyscy jego słudzy są niegodni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як цар слухається неправедного слова беззаконні всі, що під ним.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kiedy władca zwraca uwagę na słowa kłamstwa – wszyscy jego słudzy stają się niegodziwi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy władca zważa na fałszywą mowę, wszyscy usługujący mu będą niegodziwi.

¹⁾ <x>230 45:7-8</x>; <x>230 72:4</x>; <x>240 16:10</x>; <x>240 20:8</x>; <x>240 25:2</x>

²⁾ ministrowie, מְשָׁרְתִים (meszaretim), lub: urzędnicy; w G: wszyscy, których ma pod sobą, πάντες οἱ ὑπ' αὐτὸν.